INTERVIEWS WITH THE PARTICIPANTS OF SAINT PETERSBURG INTERNATIONAL LEGAL FORUM

ИНТЕРВЬЮ УЧАСТНИКОВ ПЕТЕРБУРГСКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО ЮРИДИЧЕСКОГО ФОРУМА

Some foreign participants of Saint Petersburg International Legal Forum express their opinion about the Forum answering the questions of the Organising Committee.

Своим мнением о Петербургском Международном Юридическом Форуме поделились некоторые его участники, ответившие на вопросы организационного комитета.

Akira Kawamura

President of International Bar Association

Акира Кавамура

президент Международной ассоциации юристов

— What are your expectations for the forthcoming St. Petersburg International Legal Forum?

— I am certain that the St. Petersburg International Legal Forum this year will build upon the success of last

— Чего Вы ожидаете от предстоящего Петербургского Международного Юридического Форума?

— Я уверен, что Петербургский Международный Юридический Форум в этом году будет не менее успешным

Loaded: 26-04-2024 PMt 15:36:49

year's event and be another extremely successful affair. The Forum vigorously promotes mutual cooperation and exchange among legal professionals in the Commonwealth of Independent States and the rest of the world. It is a unique venue for building professional networks with colleagues in the CIS region.

— How would you assess the Forum's potential?

— The Forum has vast potential. The planned event for 2012 has already achieved much with the diversity of the speakers participating. The bringing together of people from different nations to discuss common issues is conducive to working towards the creation of a better world for all. I highly appreciate the initiatives of the Forum organisers to create this platform for the promotion of the rule of law, and I am very pleased to be a participant.

— Which topics of the coming Forum do you find the most interesting and why?

— The topics of discussion proposed for this, the second, Forum are ambitious and important.

I am personally interested in, among others, the ones relating to the cross-border professional service regimes. I am interested in the topics representing the development of the globalization of the legal profession in the region.

— What topics in the field of law do you find the most interesting today?

— I am personally very much involved in the legal practices in the areas of cross-border M&A and foreign direct investment. These should be subjects of immense interest to the legal profession for several years to come. Also, the topic of human rights is an area that is of enormous interest to me. I believe lawyers are the guardians and conscience of a functioning society and we must do all that we can to ensure citizens' rights are guaranteed and that harmony through law is pursued.

— What key questions are you planning to touch upon in your speech?

— I would stress in my presentation, as the president of the International Bar Association, the responsibility of

мероприятием, чем в прошлом. Форум очень способствует сотрудничеству и обмену опытом между профессионалами в области юриспруденции в СНГ и во всем остальном мире. Это событие — уникальная площадка для формирования профессиональных связей с коллегами из стран СНГ.

— Как Вы оцениваете потенциал Форума?

— Форум обладает огромным потенциалом. Запланированному на 2012 год мероприятию уже удалось достичь многого благодаря разнообразию состава выступающих. Объединение представителей различных стран для обсуждения общих проблем помогает сделать мир лучше для всех нас. Я очень ценю инициативы организаторов по созданию такой площадки, которая помогает поддерживать принцип верховенства права, и я очень рад быть участником Форума.

— Какие темы будущего Форума Вам наиболее интересны и почему?

— Обсуждаемые на втором Форуме темы амбициозны и значительны.

Лично я интересуюсь, помимо прочего, темами, связанными с межгосударственными принципами профессиональной деятельности, и темами, затрагивающими процессы глобализации юридической профессии в регионе.

— Какие темы в области права Вам наиболее интересны на сегодняшний день?

— Лично я активно занимаюсь практикой, связанной с трансграничными слияниями и поглощениями и прямыми иностранными инвестициями. В ближайшие годы эти направления будут представлять огромный интерес для юристов. Сфера прав человека — также предмет моего огромного интереса. Я считаю юристов защитниками и совестью нормально функционирующего общества, и мы должны делать всё возможное, чтобы обеспечить соблюдение прав граждан и обрести гармонию с помощью права.

— Какие основные моменты Вы планируете затронуть в Вашем выступлении?

— В своем выступлении я как президент Международной ассоциации юристов хочу подчеркнуть ответ-

Loaded: 26-04-2024 PMt 15:36:49

legal professionals to protect the well-being of people, particularly in these difficult times when so many are adversely affected by the aftermath of the global financial crisis. I would wish to make points about the growth of the global legal profession, which is a vital component to stability of the world economy as cross-border transactions increase.

— Could you please share your impressions of the 2011 Forum? What do you remember best?

— Needless to say, His Excellency, President Medvedev's key note speech was the most unforgettable at the 2011 St. Petersburg International Legal Forum. His commitment to promoting the rule of law and to the reform of the judicial and legal service regime in the Russian Federation was impressive.

ственность юристов за защиту благосостояния людей, особенно в трудные времена, когда многие попали под неблагоприятное влияние мирового финансового кризиса. Я хотел бы особо отметить трансформацию юридической профессии в наднациональную, что является залогом стабильности мировой экономики ввиду повышения числа трансграничных сделок.

— Поделитесь, пожалуйста, Вашими впечатлениями о Форуме, прошедшем в 2011 году? Что Вам запомнилось больше всего?

— Разумеется, выступление многоуважаемого Президента РФ Д.А. Медведева стало одним из наиболее запоминающихся событий на I Петербургском Международном Юридическом Форуме. На меня произвели впечатление его приверженность продвижению принципа верховенства права и стремление к реформированию правовой и судебной систем Российской Федерации.

Jean-Paul Decorps

President of International Union of Notaries

Жан-Поль Декор

президент Международного союза нотариусов

— What are your expectations for the forthcoming St. Petersburg International Legal Forum?

— At the forthcoming International Legal Forum in St. Petersburg I expect to have very fruitful exchanges between the representatives of the two main legal systems in the world. It will be an opportunity to compare them thoroughly and assess their benefits and shortcomings.

— Чего Вы ожидаете от предстоящего Петербургского Международного Юридического Форума?

— На предстоящем Форуме я рассчитываю поучаствовать в плодотворном обмене опытом между представителями двух основных правовых систем мира. Это даст возможность тщательно сравнить эти системы и оценить их сильные и слабые стороны.

Loaded: 26-04-2024 PMt 15:36:49

— How would you assess the Forum's potential? Is there a demand for an international platform of this class in the legal community?

— In times of globalisation, the demand for comparative exchanges between the two systems can only be expected to grow. Everyone needs to know what is happening elsewhere. This fully justifies the interest expressed by the international legal community at the St. Petersburg Forum.

— Which topics of the coming Forum do you find the most interesting and why?

— The theme of legal certainty has become a priority today. The consequences of the subprime crisis and the galloping judicialization of society, which overburdens courts incessantly, imply the need to seek the best possible solutions to avoid the drift observed in many countries.

— What topics in the field of law do you find the most interesting today?

— Besides legal certainty, which without a doubt helps to prevent disputes, the topic of alternative ways of settling disputes through arbitration, mediation or conciliation, seems to be a major theme at the onset of the 21st century.

— What key questions are you planning to touch upon in your speech?

— The main aspects of my speech are centred around two complementary themes: the role played today by notaries who, as it is worth recalling, embody the civil law system in a modern state, both vis-à-vis public authorities, citizens and businesses; and, the second theme, the major utility of the authentic act, an incomparable instrument at the service of legal certainty and the economic force of agreements.

— Как бы Вы оценили потенциал Форума? Существует ли у юридического сообщества потребность в международной площадке такого рода?

— Во времена глобализации потребность в сравнении и обмене опытом между двумя правовыми системами может только расти. Всем нужно знать, что происходит в других странах. Это полностью объясняет интерес, который международное правовое сообщество проявило к Петербургскому форуму.

— Какие темы будущего Форума Вам наиболее интересны и почему?

— Тема правовой определенности стала сегодня приоритетной. Последствия ипотечного кризиса и растущая юридизация общества, ведущие к чрезмерной нагрузке на суды, подразумевают необходимость поиска оптимальных решений во избежание отклонения от правовой определенности, наблюдаемого во многих странах.

— Какие темы в области права Вам наиболее интересны на сегодняшний день?

— Помимо правовой определенности, которая, безусловно, помогает предотвращать споры, тема альтернативных способов разрешения споров посредством арбитража, медиации или примирения, по-видимому, является основной в начале XXI века.

— Какие основные моменты Вы планируете затронуть в Вашем выступлении?

— Мое выступление в основном будет посвящено двум взаимодополняющим темам: роли, которую сегодня играют нотариусы, в современных странах континентального права являющиеся, напомню, посредниками в отношениях между государством, бизнесом и гражданами; и вторая тема — основная польза надлежащим образом удостоверенного документа — непревзойденного инструмента на службе правовой определенности и экономической силы соглашений.

Loaded: 26-04-2024 PMt 15:36:49

Johan Gernandt

Chairman of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce, Chairman of the Governing Council of the Swedish Central Bank and Chairman of the Board of the Stockholm Centre for Commercial Law

Йохан Гернандт

председатель Арбитражного института Торговой палаты Стокгольма, председатель правления Центрального банка Швеции и Стокгольмского центра коммерческого права

— What are your expectations for the forthcoming St. Petersburg International Legal Forum?

— My expectations are high just like last year. The first Forum was well organised and attracted a number of interesting delegates.

— How would you assess the Forum's potential? Is there a demand for an international platform of this class in the legal community?

— There is a significant need for an international discussion regarding economic legal issues. It is important that these discussions take place between politicians, judges, lawyers and bankers. It would be beneficial if the Forum could be a catalyst for such discussions to take place and that the result of these discussions could be converted and applied in a practical context.

— What topics in the field of law do you find the most interesting today?

— Today, in the wake of the financial crisis, all issues regarding regulation of the financial markets are very important and attract a great deal of interest. There are also reasons to review company legislation and other areas that can engender a greater degree of respect for financial rules. It is important to have rules that constitute a framework so that commercial players are aware of the boundaries of the regulatory framework. It is hard or indeed impossible to legislate about acceptable moral standards and ethical behaviour. The regulatory framework must be clear and transparent and not contain too many clauses drafted in general terms.

— Чего Вы ожидаете от предстоящего Петербургского Международного Юридического Форума?

— У меня большие ожидания, как и в прошлом году. Первый Форум был организован на высоком уровне и привлек ряд интересных участников.

— Как Вы оцениваете потенциал Форума? Существует ли у юридического сообщества потребность в международной площадке такого рода?

— Существует значительная потребность в международном обсуждении экономико-правовых проблем. Важно, чтобы такие дискуссии происходили между политиками, судьями, адвокатами и банкирами. Хорошо, если бы Форум стал катализатором этих обсуждений, а их результат имел практическое применение.

— Какие темы в области права Вам наиболее интересны на сегодняшний день?

— Сегодня в связи с финансовым кризисом все вопросы, касающиеся регулирования финансовых рынков, имеют особое значение и привлекают значительное внимание. Однако также существуют причины для пересмотра законодательства о компаниях и некоторых других сфер права, которые могут повысить степень уважения к финансовому законодательству. Важно иметь законы, создающие четкие рамки поведения для участников рынка. Конечно, трудно или даже невозможно создать законы, устанавливающие стандарты морали и этичного поведения. Нормативно-правовая база должна быть четкой и прозрачной и не должна содержать слишком много положений, составленных в общих выражениях.

Loaded: 26-04-2024 PMt 15:36:49

Michael Todd

Chairman of the Bar of England and Wales

Майкл Тодд

председатель Совета адвокатов Англии
и Уэльса

— What are your expectations for the forthcoming St. Petersburg International Legal Forum?

— I am looking forward to attending this event; it is a good opportunity to bring together parties from across the international legal community to discuss the matters of most significance at this time. I am anticipating a debate on building sustainable growth during a time of world-wide economic difficulties and how the legal profession can contribute through increased international mobility and improved procedural efficiency.

— Чего Вы ожидаете от предстоящего Петербургского Международного Юридического Форума?

— Я с нетерпением жду посещения этого мероприятия, это хорошая возможность собрать вместе представителей международного юридического сообщества и обсудить наиболее значимые на сегодняшний день вопросы. Я ожидаю дискуссий об обеспечении стабильного роста во время общемировых проблем с экономикой, а также о том, какой вклад в этот стабильный рост может внести юридическая профессия благодаря повышению международной мобильности и увеличению эффективности процессуального права.

— How would you assess the Forum's potential? Is there a demand for an international platform of this class in the legal community?

— This kind of event brings together senior representatives of all pillars of the legal system from around the world: justice ministers, bar leaders, practitioners (both from private practice and in-house counsel) and judges. This dialogue between the different players in the justice system has the potential to assist in creating mutual understanding and generating ideas for effective future engagement.

— Как бы Вы оценили потенциал Форума? Существует ли у юридического сообщества потребность в подобной международной площадке?

— Такого рода мероприятие собирает вместе высокопоставленных гостей — представителей всех основных правовых систем со всего мира: министров юстиции, ведущих адвокатов, практикующих юристов (как занимающихся собственной практикой, так и штатных юрисконсультов компаний) и судей. Диалог между различными участниками системы правосудия позволяет достичь взаимопонимания и выработать идеи для дальнейшей эффективной деятельности.

— Which topics of the coming Forum do you find the most interesting and why?

— The context of the legal profession within the global economy is one of the topics I am particularly interested

— Какие темы предстоящего Форума Вам наиболее интересны и почему?

— Одна из интересующих меня тем — профессия юриста в контексте глобальной экономики. Я хочу услы-

Loaded: 26-04-2024 PMt 15:36:49

in; I am looking forward to hearing views – and offering my own – on how legal services can contribute to economic development in a changing landscape. Even in challenging financial times, it is vital that we continue to invest in legal services.

I also have an interest in the role the court system plays in delivering justice and the ways in which efficiency can be improved. Another topic about which I am similarly enthusiastic is professional ethics.

— What topics in the field of law do you find the most interesting today?

— As the Chairman of the Bar of England and Wales — and therefore representing members of the profession in all practice areas — I like to make sure that I am keeping up-to-date with as many as I can.

— Could you please share your impressions of the 2011 Forum? What do you remember best?

— I did not attend last year's Forum, but my predecessor as Chairman, Peter Lodder QC, did attend and remembers the first Forum as a significant initiative in the international support of the Rule of Law. It was a great privilege for the Chairman to speak at the Plenary session on the tension between the security of the state and the liberty of the individual. We look forward to further consideration of these important issues.

шать мнения коллег об этом и предложить свое — оно касается того, как юридические услуги могут поддержать экономическое развитие в меняющихся условиях. Даже в сложные с финансовой точки зрения времена важно продолжать инвестировать в развитие юридических услуг.

Меня также интересует тема роли судебной системы в обеспечении справедливости, а также способы повышения эффективности этой системы. Кроме того, любопытным мне кажется вопрос профессиональной этики.

— Какие темы в области права Вам наиболее интересны на сегодняшний день?

— Поскольку я являюсь председателем Совета адвокатов Англии и Уэльса и соответственно представителем своих коллег во всех областях практики, для меня важно быть в курсе как можно большего числа тем в мире права.

— Поделитесь, пожалуйста, Вашими впечатлениями о Форуме, прошедшем в 2011 году? Что Вам запомнилось больше всего?

— Я не участвовал в прошлогоднем Форуме, но мой предшественник на должности председателя королевский адвокат Питер Лоддер посетил его и отметил, что первый Форум стал важной инициативой в международной поддержке принципа верховенства права. Для П. Лоддера было большой честью выступать на пленарном заседании с речью о противоречиях между безопасностью государства и свободой личности. Мы ожидаем дальнейшего рассмотрения этих важных вопросов.

Loaded: 26-04-2024 PMt 15:36:49

Serge Pascault

Representative of the Supreme Council
of the French Notariate in Russia

Серж Паско

представитель Высшего совета нотариата
Франции в России

— What are your expectations for the forthcoming St. Petersburg International Legal Forum?

— The St. Petersburg International Legal Forum is an important event in the context that there isn't another event of this type, as far as I know. And indeed, for the lawyers it is an opportunity to get together, to meet each other and to discuss aspects of the law, such as its value to modern society. I know that the Forum has been organized at the initiative of Mr. Medvedev, who is a lawyer, too, and therefore understands the issue of improving the legal basis for economic development in the global world.

— Which topics of the coming Forum do you find the most interesting and why?

— Last year's Forum was dedicated to a crucial topic — the law as the instrument of innovative and safe development of the global world. Nowadays, I think, the aspects of international private law are of utmost importance, since daily practice increasingly brings issues of jurisdiction extraterritoriality. A Frenchman may marry a Russian woman, inheritance may be an issue at the same time in France and Russia. Contracts may be signed in one country and executed in another; therefore, aspects of international private law are involved. They are indeed complicated, and it would be interesting to discuss these issues within the framework of the future Forum.

— Could you please share your impressions of the 2011 Forum? What do you remember best?

— Чего Вы ожидаете от предстоящего Петербургского Международного Юридического Форума?

— Петербургский Международный Юридический Форум — значительное мероприятие, потому что другого события такого рода, насколько я знаю, не существует. Действительно, для юристов это возможность собраться вместе, познакомиться и обсудить вопросы права, такие как его ценность для современного общества. Я знаю, что Форум был организован по инициативе господина Медведева, который сам является юристом и, следовательно, понимает важность совершенствования правовых основ для экономического развития в глобальном мире.

— Какие темы будущего Форума Вам наиболее интересны и почему?

— Прошлогодний Форум был посвящен серьезнейшей теме — праву как инструменту инновационного и безопасного развития мира. Сегодня, мне кажется, наиболее важны вопросы международного частного права, поскольку в повседневной практике все чаще приходится сталкиваться с проблемой экстратерриториальности юрисдикций. Француз может жениться на русской, наследование может происходить одновременно на территории Франции и России, договоры могут подписываться в одной стране, а исполняться в другой, — все это затрагивает аспекты международного частного права. Эти вопросы действительно сложны, и было бы интересно обсудить их в рамках будущего Форума.

— Поделитесь, пожалуйста, Вашими впечатлениями о Форуме, прошедшем в 2011 году? Что Вам запомнилось больше всего?

Loaded: 26-04-2024 PMt 15:36:49

— Last year's Forum was simply amazing. It gathered thousands of participants, including ministers of justice, officials of the highest level, and also lawyers, notaries and judges. This event, I think, played a very important role.

In particular, I participated in a round table discussion dedicated to mediation. This issue is treated differently by Europeans as opposed to representatives of the Anglo-Saxon law. For them, mediation is an absolutely commonplace thing, a good example of non-enacted law, while in countries practising Latin law, mediation is possibly less important — apart from, perhaps, a purely business sphere. In any case this topic was immensely fruitful, since this was a true collision of representatives from different systems, which was quite interesting.

May I suggest that the second Forum this year will be even more successful!

— Прошлогодний Форум был просто потрясающим. Он собрал несколько тысяч участников. Среди них были министры юстиции, чиновники самого высокого уровня, а также адвокаты, нотариусы и судьи. Это событие, как мне кажется, стало знаковым.

В частности, я участвовал в круглом столе, посвященном медиации. Европейцы подходят к ней иначе, чем представители англосаксонского права, для которых медиация является совершенно обыденной вещью, ярким примером неписаного права, тогда как в странах романо-германской правовой системы она, возможно, менее необходима, кроме, пожалуй, сугубо деловой сферы. В любом случае эта дискуссия была невероятно плодотворной, так как произошло настоящее столкновение представителей разных систем, что было весьма интересно.

Я могу предположить, что второй Форум будет иметь еще больший успех!

Adrian Evans

Professor of Monash University, Member of IBA delegation

Эдриан Эванс

профессор Университета Монаша, член делегации Международной ассоциации юристов

— What are your expectations for the forthcoming St. Petersburg International Legal Forum?

— I will be supporting the mandate of the International Bar Association to help strengthen the Russian Bar, in its efforts to bring all Russian lawyers, including the currently large numbers of non-regulated Russian lawyers, inside the regulated Russian Bar.

I hope the International Legal Forum will provide an opportunity for discussion of the intellectual basis for a single Bar in Russia, covering all those who want to call themselves a lawyer.

— Чего Вы ожидаете от предстоящего Петербургского Международного Юридического Форума?

— Я буду выполнять поручение Международной ассоциации юристов по поддержке Ассоциации юристов России в ее попытке объединить всех российских юристов, включая тех, чья деятельность никак не урегулирована, в регулируемую организацию.

Я надеюсь, что Форум даст возможность обсудить предпосылки для создания в России единого сообщества, объединяющего всех тех, кто хочет именоваться юристами.

Loaded: 26-04-2024 PMt 15:36:49

— How would you assess the Forum's potential? Is there a demand for an international platform of this class in the legal community?

— A great demand exists, in cooperation with the IBA, for the International Legal Forum to become a major international platform for the legal profession. There are already a great many annual legal conferences. The International Legal Forum might strengthen its 'brand' by being held every two years and by focusing on justice issues above all else, just as Davos, Switzerland World Economic Forum focuses on financial issues and is known for that.

— Which topics of the coming Forum do you find the most interesting and why?

— "Development of the international and national justice: challenges, reforms and prospects". This is the most important topic for the reason I mentioned above, but also (from my perspective) because it involves the issue of the role of lawyers and the organisation of lawyers, in facing major national and international social and environmental challenges.

— What key questions are you planning to touch upon in your speech?

— A single regulated Russian Bar, which will represent all lawyers including those who are currently unregulated, is in the interests of Russia's contribution to solving its own population challenges and contributing to global solutions of the same type.

An independent national regulator of all lawyers is also needed. This regulator should have representatives of the single bar on its governing Board, but they should be balanced by non-lawyers (social scientists/government nominees/consumer representatives) so that neither group is dominant. The chair of the Board should be a well-respected national figure — someone known for their integrity.

— Как бы Вы оценили потенциал Форума? Существует ли у юридического сообщества потребность в международной площадке такого рода?

— Очень важно, чтобы Форум при поддержке Международной ассоциации юристов превратился в крупную международную площадку для юристов. Уже существует большое количество ежегодных юридических конференций. Ценность «бренда» Петербургского международного юридического форума может увеличиться, если он будет неежегодным и сконцентрируется прежде всего на проблемах правосудия, подобно тому как, например, Всемирный экономический форум в Давосе получил широкую известность, фокусируя внимание на финансовых проблемах.

— Какие темы будущего Форума Вам наиболее интересны и почему?

— «Развитие международного и национального правосудия: вызовы, реформы и перспективы». Я уже сказал, почему так важна эта тема. Кроме того, с моей точки зрения, она затрагивает вопрос о роли юристов и юридических организаций, сталкивающихся с важнейшими национальными и международными социальными и экологическими вызовами.

— Какие основные моменты Вы планируете затронуть в Вашем выступлении?

— Россия заинтересована в создании единого регулируемого юридического сообщества, которое будет представлять всех юристов, включая и тех, чья деятельность в настоящий момент не регулируется, чтобы справляться с собственными демографическими проблемами и внести свой вклад в решение этих проблем на мировом уровне.

Кроме того, необходим независимый общенациональный регулирующий орган для всех юристов. Этот орган должен иметь в своем исполнительном комитете представителей юридических организаций, но они должны уравновешиваться представителями неюридических профессий (социологами, представителями государства и потребителей) — так, чтобы ни одна из групп не доминировала. Председателем же должен быть уважаемый во всей стране человек, известный своей честностью и принципиальностью.

Loaded: 26-04-2024 PMt 15:36:49